

## | Giới thiệu về đội ngũ cán bộ làm việc

Bác sĩ trưởng khoa tâm thần học

## | Teaminformationen

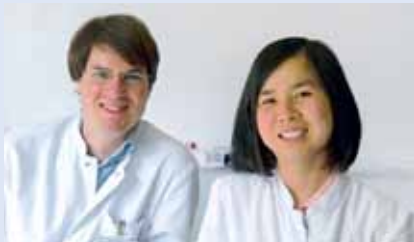
**Oberarzt:** Herr Dr. Ronald Burian,  
*FA für Psychiatrie und Psychotherapie*

**Ärztin:** Frau Dr. Maike Wolf, *FÄ für Neurologie*

**Chefarzt:** Herr Prof. Dr. Albert Diefenbacher MBA,  
*FA für Psychiatrie und Psychotherapie,*  
*FA für Psychosomatik und Psychotherapie*

**Sprechstundenassistentin:** Frau Anita Michler

**Công tác viên trong công tác xã hội/  
Sozialarbeiterinnen:** Frau Thuy Tran  
Frau Kim Vogel (ehrenamtlich)



## Fachliche und wissenschaftliche Kooperationspartner

Frau Dr. Thi Minh Tam Ta

Herr Dr. Eric Hahn

*Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie,  
Charite Universitätsmedizin,  
Campus Benjamin Franklin, Standort Eschenallee  
Direktorin der Klinik: Frau Prof. Dr. Isabella Heuser*

## | Những dịch vụ y tế và xã hội của chúng tôi phục vụ cho các bạn bao gồm có/Angebot

Chẩn đoán phù hợp với văn hoá – tập quán dân tộc/  
kultursensible Diagnostik

Tham vấn tâm lý và trị liệu tâm lý/psychiatrische und  
psychotherapeutische Behandlung

Tư vấn và giải đáp các thắc mắc về các vấn đề xã hội  
cho người bệnh/ Sozialberatung

Phương pháp thư giãn/Entspannungsverfahren

Das KEH ist Mitglied im Diakonischen Werk  
Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz.

**Diakonie**

Evangelisches Krankenhaus  
**Königin Elisabeth Herzberge**  
gGmbH



Evangelisches Krankenhaus  
**Königin Elisabeth Herzberge gGmbH**  
Herzbergstraße 79  
10365 Berlin  
www.keh-berlin.de  
tuvan-vietnam@keh-berlin.de

## Anfahrt/Tuyến giao thông đến trung tâm



Tàu điện **M8** tới bến »Evangelisches Krankenhaus KEH«  
rời đi bộ vào Nhà số 103

Tàu điện **Tram 21** + **BUS 256** tới bến »Herzbergstraße/  
Siegfriedstraße«, rồi đi bộ vào khoảng 200m Nhà số 103



Deutsches Netz  
Gesundheitsfördernder Krankenhäuser  
und Gesundheitseinrichtungen gem. e.V.  
Health Promoting Hospitals initiiert von der WHO



05/13



## Tuvan-Vietnam Vietnam-Ambulanz

Trung tâm tư vấn tâm lý và chăm sóc sức khoẻ tâm  
thần cho cộng đồng người Việt Nam tại Berlin bệnh  
viện Königin Elisabeth Herzberge

Psychiatrische Institutsambulanz des KEH  
Sprechstunde für Patienten mit vietnamesischem  
Migrationshintergrund

In Kooperation mit der Klinik für Psychiatrie  
und Psychotherapie Charite Universitätsmedizin  
Berlin, Campus Benjamin Franklin



## | Tinh thần ổn định – Cuộc sống Thăng Hoa!

Cộng đồng người Việt Nam tại Đức thường gặp những khó khăn vì rào cản ngôn ngữ, phong tục tập quán, khó khăn trong việc hội nhập, những căng thẳng trong cuộc sống và công việc, những va chạm ngoài xã hội và những mâu thuẫn trong gia đình là những gánh nặng tâm lý mà phần lớn những người nhập cư đã và đang trải qua.

Các rối loạn tâm lý và tâm thần thường gặp là trầm cảm, rối loạn hoảng sợ, Stress, khủng hoảng tâm lý, rối loạn tâm thần sau các sang chấn tâm lý, tâm thần phân liệt, rối loạn hành vi và các rối loạn phát triển ở trẻ em.

Để tăng cường việc chăm sóc sức khỏe tâm lý và tâm thần của người Việt Nam ở Berlin, đặc biệt ở các quận phía đông Berlin bệnh viện Königin Elisabeth Herzberge hợp tác với Trung tâm tư vấn tâm lý và chăm sóc sức khỏe tâm thần cho cộng đồng người Việt Nam trường đại học Y Charite Berlin mở thêm dịch vụ khám chữa bệnh tâm lý, tâm thần cho bệnh nhân người Việt. Việc khám và điều trị được thực hiện bằng tiếng Việt và thông qua các thông dịch viên có kinh nghiệm.

### Đội ngũ cán bộ của Trung Tâm:

- Các bác sĩ có kinh nghiệm lâu năm chuyên khoa tâm thần.
- Các chuyên gia tâm lý.
- Và đặc biệt có sự hỗ trợ của các công tác viên trong công tác xã hội.
- Các thông dịch viên có kinh nghiệm.

### Hoạt động của Trung tâm:

- Giải đáp các vấn đề tâm lý, khúc mắc trong công việc, cuộc sống, gia đình và những khó khăn trong việc hội nhập.
- Tham vấn tâm lý và trị liệu tâm lý.
- Hỗ trợ trong công việc chẩn đoán sớm các vấn đề tâm lý và sức khỏe tâm thần, từ đó sớm đưa ra những liệu pháp can thiệp phù hợp.
- Tư vấn và giải đáp các thắc mắc về các trợ cấp xã hội cho người bệnh với các rối loạn về tâm lý và rối loạn tâm thần.
- Giới thiệu và hướng dẫn cho người bệnh và gia đình tới những cơ sở điều trị phù hợp, các hỗ trợ xã hội về cả tinh thần và tài chính



## | Làm cách nào để được nhận vào chương trình trị liệu:

Bạn có thể đăng ký bằng các cách sau:

- Gọi điện đến số: (030) 54 72 – 30 11
- Thứ ba: 15:00 – 19:00 h
- Gửi giấy đăng ký với đầy đủ các thông tin liên hệ của bạn qua địa chỉ email: [tuvan-vietnam@keh-berlin.de](mailto:tuvan-vietnam@keh-berlin.de)
- Để làm thủ tục trị liệu bạn cần mang đến cho chúng tôi giấy giới thiệu chuyển bệnh của bác

## | Anmeldung

Kontaktaufnahme und Termin erfolgen per:

- Telefon: (030) 54 72 – 30 11
  - Jeden Dienstag: 15:00 – 19:00 Uhr
- Email: [tuvan-vietnam@keh-berlin.de](mailto:tuvan-vietnam@keh-berlin.de)

Bitte bringen Sie zum Termin einen Überweisungsschein Ihres behandelnden Arztes mit.

## | Vietnamesischsprachige Ambulanz

Ab sofort bietet das KEH in Kooperation mit der vietnamesischen Spezialambulanz der Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie der Charité-Universitätsmedizin Berlin, Campus Benjamin Franklin eine Spezialambulanz für alle Bürgerinnen und Bürger mit vietnamesischem Migrationshintergrund an.

Die Zielgruppe sind Vietnamesen mit psychischen Problemen und nicht ausreichenden Deutschkenntnissen beziehungsweise dem Wunsch nach vietnamesischsprachiger Beratung und Behandlung.

Die psychiatrisch-psychotherapeutische Behandlung erfolgt stets mit muttersprachlicher vietnamesischer Sprachmittlung. Außerdem stehen vietnamesische Mitarbeiterinnen (z.B. Sozialarbeiterinnen) zur Beratung zur Verfügung.

Das Angebot umfasst psychosoziale Beratung, eine ausführliche kultursensitive Diagnostik, Vermittlung von Kontaktadressen, sowie eine ambulante und bei Bedarf stationäre Behandlung psychischer Erkrankungen. Mit diesem Angebot sollen die Voraussetzungen für eine Inanspruchnahme von psychiatrisch-psychotherapeutischer Behandlung für Menschen mit vietnamesischem Migrationshintergrund weiter verbessert werden. Das Ev. Krankenhaus »Königin Elisabeth-Herzberge« befindet sich im Bezirk Lichtenberg-Hohenschönhausen, in dem 30 Prozent aller in Berlin gemeldeten vietnamesischen Migranten leben.